叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 优先职位(preferred Position) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

优先职位(Preferred Position)

[prɪ'fɜ:rd] [pə'zɪʃ(ə)n]
PREFERRED **POSITION**
首选 位置

首选职位

[baɪ] [deɪv] ['draɪˌfʊs]
By **Dave** **Dryfoos**
经过 戴夫 干粮

作者：戴夫·德莱福斯

[dʌz] [jʊr; jər][dʒɑ:b] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ?
Does **your** **job** **bore** **you** **?**
做 你的 工作 钻孔 你 ?

你觉得你的工作很无聊吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒʌst][pleɪn]
Are **you** **just** **plain**
是 你 只是 清楚的

你只是单纯的

['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
tired **of** **working** **for** **a** **living** **?**
疲劳的 的 在职的 为了 一个 活的 ?

厌倦了为了生计而工作吗?

[wel] [mi:t] [ə; eɪ][mæn]
Well **meet** **a** **man**
出色地 见面 一个 男人

我们会遇到一个男人

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] — ['hu:d] ['glædli] [treɪd] ['pleɪsɪz] ! . . .
from **the** **future** **—** **who'd** **gladly** **trade** **places** **!** **.** **.** **.**
从 这 未来 — 谁会 乐意 贸易 地方 ! . . .

来自未来的人——谁会乐意和你交换位置呢!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April **1953**
四月 -

1953年4月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][bed] [woʊk] [ðem; ðəm] .

The	bed	woke	them	.
这	床	觉醒	他们	.

床把他们吵醒了。

" [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] , [dɪrz] , " [ˌaɪ 'tiː] [kuːd] .

"	Time	to	get	up	,	dears	,	"	it	cooed	.
"	时间	到	得到	向上	,	亲爱的们	,	"	它	咕咕	.

“亲爱的们，该起床了，”它轻声说道。

" [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði][sʌn] . . . [taɪm][tuː; tə][get] [ʌp] . . . .

"	Time	to	get	up	and	greet	the	sun	.	.	.	time	to	get	up	.	.	.	.
"	时间	到	得到	向上	和	迎接	这	太阳	.	.	.	时间	到	得到	向上	.	.	.	.

该起床迎接太阳了……该起床了……

" [ðen] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['mægnətɪzəm]['feɪdɪd][ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['mætrəs] [drɪft]['dʒentli][tuː; tə]

"	Then	the	supporting	magnetism	faded	and	let	their	mattress	drift	gently	to
"	然后	这	支持	磁性	褪色	和	让	他们的	床垫	漂移	轻轻地	到

[ðə; ði][sɔːft][wɔːrm] [flɔːr] .

the	soft	warm	floor	.
这	柔软的	温暖的	地面	.

“然后支撑的磁力消失了，他们的床垫轻轻地飘落到柔软温暖的地板上。

['dʒænit] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['paʊtɪŋ] [æt; ət] [lez] .

Janet	turned	and	opened	her	eyes	,	pouting	at	Les	.
珍妮特	转向	和	打开	她	眼睛	,	撅嘴	在	莱斯	.

珍妮特转过身，睁开眼睛，撅着嘴看着莱斯。

[hiː; hi] [skauld] [bæk] , ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] .

He	scowled	back	,	grumbled	something	,	and	rolled	away	.
他	皱着眉头	后退	,	咕哝	某物	,	和	滚动	离开	.

他皱着眉头，咕哝了几句，然后滚开了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪlm] - ['koʊtɪd] ['ʃoʊldər] .

She	shook	his	film	-	coated	shoulder	.
她	摇晃	他的	电影	-	涂层	肩膀	.

她摇了摇他涂着胶片的肩膀。

" [kʌm] [ɑːn] , [lez] .

"	Come	on	,	Les	.
"	来	在	,	莱斯	.

“来吧，莱斯。”

[kʌm] [ɑːn] , [juːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] ['kɔːfi] . "

Come	on	,	you'll	feel	better	after	coffee	.	"
来	在	,	你会	感觉	更好的	后	咖啡	.	"

来吧，喝杯咖啡你会感觉好些的。

" [dəunt][wɑːnt]['eni] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	Don't	want	any	,	"	he	snarled	.
"	不	想	任何	,	"	他	纠缠	.

“我一个都不要，”他咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

But	the	damage	had	been	done	.
但	这	损害	有	到过	完毕	.

但损害已经造成。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['kɔːfi] " [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ˌmæriə'net] ['oʊpənd][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr]

At	the	word	"	coffee	"	a	grotesque	marionette	opened	the	bedroom	door
在	这	单词	"	咖啡	"	一个	怪诞	木偶	打开	这	卧室	门

[ænd; ənd] [mɪnst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['stiːmɪŋ] [kʌps] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

and	minced	in	with	two	steaming	cups	on	a	tray	,
和	剁碎	在	和	二	蒸煮	杯子	在	一个	托盘	,

听到"咖啡"这个词，一个怪诞的木偶打开卧室门，端着托盘走了进来，托盘上放着两杯热气腾腾的咖啡。

['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːrtfəli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɪl] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] .

swinging	them	artfully	so	that	they	appeared	likely	to	spill	,	but	didn't	.
摇摆	他们	巧妙地	所以	那	他们	出现	可能	到	洒	,	但	没有	.

他巧妙地挥动着它们，使它们看起来好像要洒出来，但实际上并没有。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [naʊ] , [ðæt] [dæns] [hæd; həd] [left] ['dʒænit] [ʌnəm'juːsd] .

For	some	years	,	now	,	that	dance	had	left	Janet	unamused	.
为了	一些	年	,	现在	,	那	舞蹈	有	左边	珍妮特	不以为然	.

多年来，珍妮特对那支舞一直感到很不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ][soʊ] [wen] [lez] [grauld] , " [ðiːz] [dɑːrnd] ['dɑːlz][ɑːr; ər][ə; eɪ]

She	was	about	to	say	so	when	Les	growled	,	"	These	darned	dolls	are	a
她	曾是	关于	到	说	所以	什么时候	莱斯	咆哮	,	"	这些	该死的	娃娃	是	一个

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

她正要开口，莱斯却咆哮道："这些该死的娃娃真麻烦。"

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['ɔːrdər][ə; eɪ][pleɪn] , [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'spensər] ! "

I	wish	you'd	order	a	plain	,	automatic	dispenser	!	"
我	希望	你会	命令	一个	清楚的	,	自动的	自动售货机	!	"

我希望你能订购一台普通的自动售货机!

" [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bɔːrɪŋ] , " ['dʒænit]['ɑːrgjuːd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	They're	even	more	boring	,	"	Janet	argued	,	sitting	up	.
"	它们是	甚至	更多的	无聊的	,	"	珍妮特	争论	,	坐着	向上	.

"他们更无聊，"珍妮特坐起身来反驳道。

[hɜːr; hər] ['gɔːzi] [fɪlm] - [dres] [ænd; ənd] ['sliːpi] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'piːlɪŋli] ['tʃaɪldlaɪk] .

Her	gauzy	film	-	dress	and	sleepy	face	made	her	look	appealingly	childlike	.
她	薄纱	电影	-	裙子	和	困	脸	制成	她	看	吸引人的	孩子气	.

她那薄纱般的电影戏服和睡眼惺忪的表情，让她看起来格外讨人喜欢，像个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] .

She	was	fifty	-	five	.
她	曾是	五十	-	五	.

她五十五岁。

[lez] [wʌz; wəz]['sɪksti] ,

Les	was	sixty	,
莱斯	曾是	六十	,

莱斯六十岁了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv][blɑːnd] [her] [ə'tɑːp][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ʌv; əv][slɪm]['sɑːlɪd] [fleʃ]

with	a	full	head	of	blond	hair	atop	six	and	a	half	feet	of	slim	solid	flesh
和	一个	满的	头	的	金发	头发	顶部	六	和	一个	一半	脚	的	苗条的	坚硬的	肉

.

:

.

他身高六英尺半，身材苗条结实，一头浓密的金发。

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] .

He	sat	up	with	the	expression	of	an	exasperated	six	-	year	-	old	.
他	卫星	向上	和	这	表达	的	一个	恼怒	六	-	年	-	老的	.

他坐了起来，脸上带着六岁孩子恼怒的表情。

" [goʊ] [əˈweɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [dɑːl] .
" he told the doll .
" 他 讲述 这 玩具娃娃 .

“他告诉了玩偶。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm] !
" But I wanted some !
" 但 我 通缉 一些 !

但我想要一些！

" ['dʒænit] [weɪld] .
" Janet wailed .
" 珍妮特 哀嚎 .

珍妮特嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə]
She was careful , though , not to use the words that would cause the doll to
她 曾是 小心 , 尽管 , 不是 到 使用 这 字 那 会 原因 这 玩具娃娃 到
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

不过，她很小心，没有说出那些会让玩偶回来的话。

['niːðər] [dɪd] [lez] .
Neither did Les .
两者都不 做过 莱斯 .

莱斯也没有。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl]
He said , " Why don't we take a couple of pills and go back to sleep till
他 说 , " 为什么 不 我们 拿 一个 夫妻 的 药片 和 去 后退 到 睡觉 直到
[təˈmɑːroʊ] ?
tomorrow ?
明天 ?

他说：“我们不如吃几片药，然后睡到明天吧？”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
There isn't a darned thing to do . "
那里 不是 一个 该死的 事物 到 做 . "

根本没办法。

" [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] , " ['dʒænit] [sed] .
" There never is , " Janet said .
" 那里 绝不 是 , " 珍妮特 说 .

“从来没有过，”珍妮特说。

[ðen] [noʊtɪŋ] [ʃiːd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,
Then noting she'd inadvertently agreed with her husband , she quickly added ,
然后 注意到 棚 无意中 同意 和 她 丈夫 , 她 迅速地 额外 ,

然后她意识到自己无意中同意了丈夫的观点，便赶紧补充道：

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [sliːp] — [wiː; wi][dɪd][ðæt] ['jestərdeɪ] .
" But we can't sleep — we did that yesterday .
" 但 我们 不能 睡觉 — 我们 做过 那 昨天 .

"但是我们睡不着——我们昨天就睡不着了。"

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [muːv] [ə'raʊnd] [wiːl] ['præktɪkli] [stɑːp] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['nebəz]
If we don't move around we'll practically stop eating , and anyway the neighbors
如果 我们 不 移动 大约 出色地 几乎 停止 吃 , 和 反正 这 邻居
[wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es] .
will miss us .
将要 错过 我们 .

如果我们不四处走动，我们基本上就吃不下饭了，而且邻居们也会想念我们的。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] - [straɪk] [ɔːr] [ˌɪmə'bɪləti] .
First thing you know we'll be accused of either a hunger - strike or immobility .
第一的 事物 你 知道 出色地 是 被告 的 任何一个 一个 饥饿 - 罢工 或者 不动 .

首先，我们很可能会被指控绝食或停止行动。

[ðen] [ðeɪl] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] ['suːɪsaɪd] !
Then they'll enslave us for attempting suicide !
然后 他们会 奴役 我们 为了 尝试 自杀 !

然后他们会因为我们试图自杀而奴役我们!

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ɪn][self] - ['pɪti][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" She sniffed in self - pity at the thought .
" 她 嗅了嗅 在 自己 - 遗憾 在 这 想法 .

想到这里，她自怜地抽了抽鼻子。

" [ɑː] , [hɑːŋk] - [ɪm] !
" Ah , honk ' em !
" 啊 , 喇叭 - 呃 !

"啊，按喇叭！"

" [lez] [sed] .
" Les said .
" 莱斯 说 .

莱斯说。

" - [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Slavery'd at least be a change .
" - 在 至少 是 一个 改变 .

"奴隶制至少是一种改变。"

[ænd; ənd] [sleɪvz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ! "
And slaves have something to do ! "
和 奴隶 有 某物 到 做 ! "

奴隶们也有事可做!

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " ['dʒænit] [sed] ['tɑːrtli] .
" Don't talk nonsense , " Janet said tartly .
" 不 讲话 废话 , " 珍妮特 说 酸涩的 .

"别胡说八道，"珍妮特尖刻地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['tɔːrtʃər] [sleɪvz] . "
" You know perfectly well they always torture slaves . "
" 你 知道 完美 出色地 他们 总是 酷刑 奴隶 . "

你明明知道他们总是虐待奴隶。

" [jeə] . . . .
" Yeah . . . .
" 是的 . . . .

"是的....

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [feɪs] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] !

But	I	just	can't	face	this	any	longer	!
但	我	只是	不能	脸	这	任何	更长	！

但我真的再也无法面对这一切了！

[aɪv] [gɑ:t]['sɪksti] - [faɪv] [mɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] — [ænd; ənd]

I've	got	sixty	-	five	more	years	of	longevity	,	according	to	the	doctors	—	and
我已经	得到	六十	-	五	更多的	年	的	长寿	,	根据	到	这	医生	—	和

[ðeə(r)] ['nevər] [rɔ:ŋ] , [kɜ:rs] [ðem; ðəm] !

they're	never	wrong	,	curse	them	!
它们是	绝不	错误的	,	诅咒	他们	！

医生说我还能活65年——他们从来不会出错，真该死！

['sɪksti] - [faɪv] [mɔ:r] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlәti][ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [wɑ:nt] , [rɪsk] . . . .

Sixty	-	five	more	years	without	the	possibility	of	illness	,	want	,	risk	.	.	.	.
六十	-	五	更多的	年	没有	这	可能性	的	疾病	,	想	,	风险	.	.	.	.

再过六十五年，不再受疾病、匮乏和风险的困扰……

['i:v(ə)n][æn; ən]['æksɪdənt][ɪz] [ʌn'laɪkli] .

Even	an	accident	is	unlikely	.
甚至	一个	事故	是	不太可能	.

即使是发生意外的可能性也很小。

['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] !

Nothing's	going	to	happen	in	all	that	time	!
没什么。	去	到	发生	在	全部	那	时间	！

在那段时间里什么都不会发生！

[dʒæn] , [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] . "

Jan	,	I	just	can't	face	it	.	"
一月	,	我	只是	不能	脸	它	.	"

简，我实在无法面对。

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] ?

"	Isn't	that	just	like	a	man	?
"	不是	那	只是	喜欢	一个	男人	？

“这不就像一个男人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [skɔft] .

"	she	scoffed	.
"	她	嘲笑	.

她嗤之以鼻。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪv] [gɑ:t]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [tu:; tə][goʊ] — [faɪv] [stɪl] [tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

"	You	know	very	well	I've	got	seventy	years	to	go	—	five	still	to	wait	before	I
"	你	知道	非常	出色地	我已经	得到	七十	年	到	去	—	五	仍然	到	等待	前	我

[kæn; kən]['i:v(ə)n][hæv; həv][maɪ][fɜ:rst][tʃaɪld] !

can	even	have	my	first	child	!
能	甚至	有	我的	第一的	孩子	！

“你很清楚我还有七十年的时间——还要再等五年才能生我的第一个孩子！”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['selfɪʃ] !

You're	just	being	selfish	!
你是	只是	存在	自私	！

你太自私了！

" [ðeɪ] ['glaʊəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	They	glowered	at	each	other	.
"	他们	怒目而视	在	每个	其他	.

他们互相怒目而视。

[ðen] [lez] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	Les	rubbed	her	cheek	with	the	back	of	his	hand	,	and	smiled	.
然后	莱斯	摩擦	她	脸颊	和	这	后退	的	他的	手	,	和	微笑	.

然后莱斯用手背轻轻抚摸她的脸颊，笑了。

" [θæŋks] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	kid	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	孩子	,	"	他	说	.

"谢谢你，孩子，"他说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	really	had	me	going	for	a	minute	.
"	你	真的	有	我	去	为了	一个	分钟	.

"你刚才真的把我骗到了。"

[naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] !

Now	I	feel	better	!
现在	我	感觉	更好的	!

我现在感觉好多了!

" [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] ,

"	Pleased	with	the	compliment	,
"	高兴	和	这	赞扬	,

"很高兴收到赞美，

['dʒænit] [kən'kɔktid] [æn; ən]['ekstrə] - ['fænsi][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɪlmz][tuː; tə] [spreɪ] [ɑːn][hɜːr'self][fɔːr; fər]

Janet	concocted	an	extra	-	fancy	combination	of	films	to	spray	on	herself	for
珍妮特	捏造的	一个	额外的	-	想要	组合	的	电影	到	喷	在	她自己	为了

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wer] .

the	morning's	wear	.
这	早晨	穿	.

珍妮特精心调制了一种特别高级的喷雾剂，准备早上喷在身上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

When	it	was	in	place	,
什么时候	它	曾是	在	地方	,

当它就位时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['weɪtər] - [dɑːl] [duː]

she	ordered	a	large	breakfast	and	arranged	to	have	the	waiter	-	doll	do
她	订购	一个	大的	早餐	和	安排	到	有	这	服务员	-	玩具娃娃	做

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dæns] - [ruː'tiːn] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] .

a	special	dance	-	routine	while	serving	.
一个	特别的	舞蹈	-	常规	尽管	服务	.

她点了一份丰盛的早餐，并安排服务员玩偶在上菜时表演一段特别的舞蹈。

[bʌt; bət] [lɛsɪz] [smaɪl][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] ['hiːd] [rʌbd] [ɔːf] .

But	Les's	smile	had	vanished	with	the	whiskers	he'd	rubbed	off	.
但	较少的	微笑	有	消失了	和	这	胡须	他会	摩擦	离开	.

但莱斯的笑容随着他擦掉的胡须也消失了。

[hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

He	picked	at	his	food	,	turned	his	back	on	the	dancing	,
他	挑选	在	他的	食物	,	转向	他的	后退	在	这	跳舞	,

他漫不经心地吃着东西，背过身去，不再理会跳舞的人。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [jɔːnd] [ə'weɪ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [spent] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'pɑɹtmənts]

and	afterward	yawned	away	the	few	minutes	they	spent	on	their	apartment's
和	之后	打哈欠	离开	这	很少	分钟	他们	花费	在	他们的	公寓的

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

随后，他们在公寓露台上打着哈欠，消磨了几分钟时间。

[stɛərd][æt; ət][baɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['nebəz] [huː] [lækt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

stared	**at**	**by**	**fifty**	**thousand**	**neighbors**	**who**	**lacked**	**anything**	**better**	**to**	**do**	**.**
凝视	在	经过	五十	千	邻居	WHO	缺乏	任何事物	更好的	到	做	.

被五万个无所事事的邻居盯着看。

[wen] [lez] ['wɔndəd] ['aɪdli][ɔːf] , ['dʒænit] ['fɑːloʊd] .

When	**Les**	**wandered**	**idly**	**off**	**,**	**Janet**	**followed**	**.**
什么时候	莱斯	漫步	闲散地	离开	,	珍妮特	随后	.

莱斯漫无目的地走开后，珍妮特跟了上去。

[lez] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [prə'dʒektid][ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːntə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Les	**went**	**to**	**the**	**living**	**room**	**,**	**projected**	**a**	**book**	**onto**	**the**	**ceiling**	**,**	**switched**	**it**
莱斯	去	到	这	活的	房间	,	预计	一个	书	到	这	天花板	,	切换	它

[ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] ,

off	**without**	**reading**	**,**
离开	没有	阅读	,

莱斯走到客厅，把一本书投影到天花板上，然后没看就关掉了。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fɑːsˌfɔrz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['kʌlɚz] [hiː; hi] ['verid]

played	**with**	**the**	**glowing**	**phosphors**	**that**	**lighted**	**the**	**room**	**in**	**colors**	**he**	**varied**
玩	和	这	发光	荧光粉	那	照明	这	房间	在	颜色	他	多种多样

['dʒɑːriŋli] ,

jarringly	**,**
令人震惊地	,

他摆弄着房间里闪闪发光的荧光粉，把颜色调成各种刺眼的色彩。

['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fjuːm] ['erəsɑːl] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɪŋk] ,

fiddled	**with**	**the**	**console**	**of**	**the**	**perfume**	**aerosol**	**and**	**created**	**a**	**stink**	**,**
拨弄	和	这	安慰	的	这	香水	气雾剂	和	创建	一个	臭	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他摆弄了一下香水喷雾器的控制台，结果弄出了一股臭味，然后，

[ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [set] .

in	**sheer**	**despair**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**puppet**	**-**	**set**	**.**
在	透明	绝望	,	转向	在	这	木偶	-	放	.

在极度绝望中，他打开了木偶戏台。

[ɪts] ['laɪtɪd] [skriːn] ['lɪstɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɑːlz][ænd; ənd][prɑːps] , [soʊ][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][aʊt] .

Its	**lighted**	**screen**	**listed**	**the**	**necessary**	**dolls**	**and**	**props**	**,**	**so**	**he**	**laid**	**them**	**out**	**.**
它是	照明	屏幕	列出	这	必要的	娃娃	和	道具	,	所以	他	铺设	他们	出去	.

屏幕上亮着灯，列出了所需的玩偶和道具，于是他把它们摆放了出来。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [steɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪg'zekjətɪv]

Soon	**the**	**three**	**-**	**foot**	**stage**	**reflected**	**a**	**broadcast**	**picture**	**of**	**the**	**State**	**Executive**
很快	这	三	-	脚	阶段	反映	一个	播送	图片	的	这	状态	管理人员

['ɑːfɪs] .

Office	**.**
办公室	.

很快，三英尺高的舞台上映出了州行政办公室的广播画面。

[ə; eɪ] [strɪŋləs] , ['fɔːrməli] - [drest] ['pʌpɪt] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ɪts][blæŋk] [feɪs] [ə; eɪ]

A	**stringless**	**,**	**formally**	**-**	**dressed**	**puppet**	**sat**	**at**	**a**	**desk**	**,**	**its**	**blank**	**face**	**a**
一个	无弦	,	正式地	-	穿着	木偶	卫星	在	一个	桌子	,	它是	空白的	脸	一个

[trænz'mɪtɪd] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] .

transmitted	**facsimile**	**of**	**the**	**Governor's**	**.**
传输	传真	的	这	州长的	.

一个没有线绳、穿着正式服装的木偶坐在桌子旁，它空白的脸是州长脸部的复制品。

" . . . [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

"	.	.	.	the	last	time	I	can	make	this	announcement	,
"	.	.	.	这	最后的	时间	我	能	制作	这	公告	,

"……这是我最后一次宣布此事了，

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['maɪkrəfoʊn] .

"	the	Governor	was	saying	into	a	hidden	microphone	.
"	这	州长	曾是	说	进入	一个	隐	麦克风	.

州长对着隐藏的麦克风说道。

" [ðə; ði] [tests] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [nu:n] .

"	The	tests	are	to	begin	at	noon	.
"	这	测试	是	到	开始	在	中午	.

测试将于中午开始。

[dʒɑ:bz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊpən] !

Jobs	are	now	open	!
工作机会	是	现在	打开	!

现在有职位空缺!

[aɪ] [rɪ'pi:t] : [dʒɑ:bz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊpən] !

I	repeat	:	jobs	are	now	open	!
我	重复	:	工作	是	现在	打开	!

我再说一遍：现在有职位空缺!

[men] ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Men	only	,	of	course	.
男人	仅有的	,	的	课程	.

当然，仅限男性。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdəm] — [ænd; ənd] [hu:]

But	if	any	of	you	fellows	out	there	suffer	from	boredom	—	and	who
但	如果	任何	的	你	伙伴们	出去	那里	遭受	从	无聊	—	和	WHO

['dʌznt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðæt] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['enərdʒi] - ['sɔ:rsɪz]

doesn't	in	this	wonderful	State	of	ours	that	by	virtue	of	the	New	Energy	-	Sources
不	在	这	精彩的	状态	的	我们的	那	经过	美德	的	这	新的	活力	-	来源

[ˌgærən'ti:z] ['li:ʒərd] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sɪtɪzn] — [ɪf] ,

guarantees	leisured	security	to	each	citizen	—	if	,
保证	休闲	安全	到	每个	公民	—	如果	,

但是，如果你们当中有人感到无聊——在我们这个美好的州，谁不感到无聊呢？这个州凭借新能源保障了每个公民的休闲安全——如果，

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɑ:n'wi:] , [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ?

I	repeat	,	you	suffer	from	ennui	,	then	why	not	apply	for	a	job	?
我	重复	,	你	遭受	从	厌倦	,	然后	为什么	不是	申请	为了	一个	工作	?

我再说一遍，如果你感到厌倦，为什么不去应聘一份工作呢?

" [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — [noʊ] ['fɜ:rðər] ['veɪkənsiz] [wɪl] [ə'kɜ:r] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

"	Do	it	now	—	no	further	vacancies	will	occur	for	years	,
"	做	它	现在	—	不	更远	空缺职位	将要	发生	为了	年	,

"现在就行动——未来几年都不会再出现空缺了。"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'ziʃənz] ['oʊpən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	we	have	some	really	desirable	positions	open	this	morning	.
和	我们	有	一些	真的	理想	职位	打开	这	早晨	.

今天上午我们有一些非常理想的职位空缺。

[ə'pɔintmənts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['strɪktli] [ɑ:n] ['merɪt] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

Appointments	will	be	made	strictly	on	merit	,	as	usual	,
预约	将要	是	制成	严格	在	优点	,	作为	通常	,

一如既往，人事任命将严格按照能力择优录取。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] ['evri] ['æplɪkənt] [ænd; ənd][ðə; ði][best][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:p][mæn] .

with	a	job	for	every	applicant	and	the	best	job	for	the	top	man	.
和	一个	工作	为了	每一个	申请人	和	这	最好的	工作	为了	这	顶部	男人	.

每个应聘者都能找到工作，而最优秀的人将获得最好的工作。

" [ðoʊ] [its] [tru:] [ðæt] ['lu:zəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][laɪf]

"	Though	it's	true	that	losers	in	this	competition	are	required	to	assume	for	life
"	尽管	它是	真的	那	失败者	在	这	竞赛	是	必需的	到	认为	为了	生活

[ðə; ði] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['du:tiz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪm'pəuziz] ,

the	less	desirable	duties	that	our	civilization	imposes	,
这	较少的	理想	职责	那	我们的	文明	强加	,

"虽然这场竞争中的失败者确实需要终生承担我们文明强加的那些不太令人愉快的职责，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .

I	assure	you	that	isn't	as	bad	as	it	sounds	.
我	保证	你	那	不是	作为	坏的	作为	它	声音	.

我向你保证，情况并没有听起来那么糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ɪn][maɪ] [deɪ] , [jet] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvərnər] .

I	was	pretty	far	down	the	list	in	my	day	,	yet	I	only	have	to	be	Governor	.
我	曾是	漂亮的	远的	向下	这	列表	在	我的	天	,	然而	我	仅有的	有	到	是	州长	.

. . .

: : :

. . .

我当年排名很靠后，但现在我只需要当州长就行了.....

" [soʊ][wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [ə'plai] ?

"	So	won't	you	please	apply	?
"	所以	惯于	你	请	申请	?

所以，请您申请吧?

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] !

I	want	a	lot	of	competition	!
我	想	一个	很多	的	竞赛	!

我想要激烈的竞争!

" [ðə; ði][steɪdʒ] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪt] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ɪts][bɑ:ks] .

"	The	stage	darkened	,	and	the	puppet	got	up	and	walked	to	its	box	.
"	这	阶段	变暗	,	和	这	木偶	得到	向上	和	步行	到	它是	盒子	.

舞台灯光暗了下来，木偶站起身，走向它的箱子。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][nekst]['proʊgræm] , [lez] [swɪtʃt] [ðə; ði][set] [ɔ:f] .

Before	the	lights	could	go	up	on	the	next	program	,	Les	switched	the	set	off	.
前	这	灯	可以	去	向上	在	这	下一个	程序	,	莱斯	切换	这	放	离开	.

下一个节目还没来得及开播，莱斯就把电视机关掉了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

" [hi:; hi] [æskt] ['dʒænit] .

"	he	asked	Janet	.
"	他	问	珍妮特	.

他问珍妮特。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

"我不知道，"她说。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][maɪ]['fæməli][hæz; həz]['evər] [wɜːrkt] . "

"	Nobody	in	my	family	has	ever	worked	.	"
"	无人	在	我的	家庭	有	曾经	工作	.	"

“我家从来没有人工作过。”

" [maɪn] , ['iːðər] .

"	Mine	,	either	.
"	矿	,	任何一个	.

我的也是。

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['huːd] [traɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

But	I	once	knew	a	fellow	who'd	tried	for	a	job	.
但	我	一次	知道	一个	同伴	谁会	尝试	为了	一个	工作	.

但我曾经认识一个尝试找工作的人。

[hiː; hi] [siːmd] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

He	seemed	o	.	k	.	to	me	,	but	he	sure	didn't	get	a	good	one	!
他	似乎	o	.	k	.	到	我	,	但	他	当然	没有	得到	一个	好的	一	!

我觉得他看起来还不错，但他肯定没得到一个好结果！

[hæd; həd][ə; eɪ] ['klerɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtpʊt] [wʌz; wəz]

Had	a	clerical	position	,	with	business	machines	,	and	their	output	was
有	一个	文员	位置	,	和	商业	机器	,	和	他们的	输出	曾是

[gɪrd] [daʊn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][wɜːrk] .

geared	down	to	spread	the	work	.
齿轮	向下	到	传播	这	工作	.

我曾担任文员职位，使用办公设备，但为了分散工作，他们的生产效率被降低了。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] . . .

So	he	didn't	have	enough	to	do	.	.	.
所以	他	没有	有	足够的	到	做	.	.	.

所以他没什么事可做.....

[dʒʌst] [stækt] [pʌntʃt] [kɑːrdz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['jɪrz] ! "

just	stacked	punched	cards	or	something	every	day	for	eighty	years	!	"
只是	堆叠	拳击	牌	或者	某物	每一个	天	为了	八十	年	!	"

就是每天堆放穿孔卡片之类的东西，持续了八十年！

" [oʊ] , [juːd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dɪr] ! "

"	Oh	,	you'd	do	better	than	that	,	dear	!	"
"	哦	,	你会	做	更好的	比	那	,	亲爱的	!	"

“哦，亲爱的，你应该做得更好！”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[pɔɪnt] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒɑːbz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ][dʒɑːb][æt; ət][ɔːl] ! "

Point	is	,	there	are	jobs	worse	than	no	job	at	all	!	"
观点	是	,	那里	是	工作	更糟	比	不	工作	在	全部	!	"

重点是，有些工作比没工作还糟糕！

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] !

"	I'm	not	so	sure	!
"	我是	不是	所以	当然	!

我不太确定！

" ['dʒænit] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	Janet	said	,	suddenly	determined	.
"	珍妮特	说	,	突然	决定	.

珍妮特突然坚定地说。

" ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wəːnt, weənt]['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪd(ə)l][deɪz] [ə'hed] .

"	Only	a	few	minutes	ago	you	weren't	very	happy	about	the	idle	days	ahead	.
"	仅有的	一个	很少	分钟	前	你	不是	非常	快乐的	关于	这	闲置的	天	前方	.

"就在几分钟前，你还对即将到来的闲散日子感到很不高兴。"

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

Why	not	take	a	chance	?	"
为什么	不是	拿	一个	机会	?	"

为什么不试试呢?

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	Take	a	chance	?
"	拿	一个	机会	?

"冒险一试? "

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt] ?

What	kind	of	language	is	that	?
什么	种类	的	语言	是	那	?

那是什么语言?

[tʃæns] [went] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['pɑːvərti][ænd; ənd][kraɪm][ænd; ənd]['æksədənts] .

Chance	went	out	along	with	disease	and	poverty	and	crime	and	accidents	.
机会	去	出去	沿着	和	疾病	和	贫困	和	犯罪	和	事故	.

机遇随着疾病、贫困、犯罪和事故而消失了。

[jʊə(r)] [weɪ] [ɔːf] [beɪs] , [dʒæn] ! "

You're	way	off	base	,	Jan	!	"
你是	方式	离开	根据	,	一月	!	"

简，你完全错了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	But	you	have	a	chance	—	oh	,	all	right	!	—	an	opportunity	,	then	,	if	you
"	但	你	有	一个	机会	—	哦	,	全部	正确的	!	—	一个	机会	,	然后	,	如果	你

[laɪk] [ðæt] ['betər] ,

like	that	better	,
喜欢	那	更好的	,

"但是你还有机会——哦，好吧！——如果你更喜欢这个说法的话，那就说是一个机会吧。"

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

to	get	a	good	job	.
到	得到	一个	好的	工作	.

找到一份好工作。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] — "

Now	,	if	I	were	a	man	—	"
现在	,	如果	我	是	一个	男人	—	"

如果我是个男人——"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] . . . .

"	But	you're	not	.	.	.	.
"	但	你是	不是	.	.	.	.

但你不是.....

[stɪl] . . . ['meɪbi] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Still	.	.	.	maybe	I'll	try	it	.	.	.	.
仍然	.	.	.	或许	患病的	尝试	它	.	.	.	.

不过.....也许我会试试.....

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , ['dʒænit] [kɪst] [hɪm; ɪm]['wɔːrmli] .

"	For	the	first	time	in	a	month	or	two	,	Janet	kissed	him	warmly	.
"	为了	这	第一的	时间	在	一个	月	或者	二	,	珍妮特	亲吻	他	热情地	.

"一两个月以来，珍妮特第一次热情地吻了他。"

[ænd; ənd]['æftər] [ʃi:d] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]
And 和 **after** 后 **she'd** 棚 **helped** 帮助 **him** 他 **into** 进入 **his** 他的 **wings** 翅膀 **and** 和 **seen** 已见 **him** 他 **off** 离开 **from** 从 **the** 这
['terəs] ,
terrace 阳台 **,** ,

她帮他戴上翅膀，在露台上目送他离开后，

[ʃi:; ʃi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ][wɔ:rm] [gloʊ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
she 她 **felt** 毛毡 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **warm** 温暖的 **glow** 辉光 **of** 的 **anticipation** 预期 **.** .

她感到一股奇异的、温暖的期待之光。

[nɑ:t] [sɪns] [ʃi:d] ['mærid] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
Not 不是 **since** 自从 **she'd** 棚 **married** 已婚 **had** 有 **there** 那里 **been** 到过 **need** 需要 **for** 为了 **a** 一个 **decision** 决定 **that** 那 **could** 可以 **bring** 带来
[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] .
change 改变 **into** 进入 **her** 她 **life** 生活 **.** .

自从结婚以来，她就再也没有遇到过需要做出可能改变她生活的决定的情况了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] !
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **Day** 天 **!** !

这是美好的一天！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] , [tu:] .
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **Day** 天 **for** 为了 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **others** 其他的 **,** , **too** 也 **.** .

对许多其他人来说，这也是意义非凡的一天。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:n] ['brɔ:dkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][test] ['serəmoʊni] .
She 她 **learned** 学习 **that** 那 **from** 从 **the** 这 **noon** 中午 **broadcast** 播送 **of** 的 **the** 这 **test** 测试 **ceremony** 仪式 **.** .

她是从中午播出的测试仪式中得知此事的。

" [ɪn][maɪ][taɪm] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [roʊ'tʌndə] ,
" " **In** 在 **my** 我的 **time** 时间 **,** , **"** " **the** 这 **Governor** 州长 **said** 说 **,** , **speaking** 请讲 **from** 从 **the** 这 **Capitol's** 国会大厦的 **rotunda** 圆形大厅 **,** ,

州长在州议会大厦圆形大厅发表讲话时说："在我任职期间……"

" [ɪn][maɪ][taɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æspərənts][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:rnaʊt] .
" " **in** 在 **my** 我的 **time** 时间 **a** 一个 **hundred** 百 **aspirants** 有志者 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **good** 好的 **turnout** 结果发现 **.** .

"在我那个年代，一百名应征者就算算是不错的出席人数了。"

[tə'deɪz, 'tu:deɪz] ['æplikənts] ['toʊt(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] !
Today's 今天的 **applicants** 申请人 **total** 全部的 **a** 一个 **thousand** 千 **!** !

今天共有1000名申请者！

[wi:; wi] ['hævnt] ['æktʃuəli] [gɑ:t][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][dʒɑ:bz][laɪnd] [ʌp] , [bʌt; bət] [wi:l] [get] - [ɪm] !
We 我们 **haven't** 还没有 **actually** 实际上 **got** 得到 **a** 一个 **thousand** 千 **jobs** 工作 **lined** 衬里 **up** 向上 **,** , **but** 但 **we'll** 出色地 **get** 得到 **'** - **em** 呃 **!** !

我们实际上还没有安排好一千个工作，但我们会搞定的！

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ə'naʊns] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] [hæz; həz] [kloʊzd]
And 和 **I'm** 我是 **privileged** 特权 **to** 到 **announce** 宣布 **,** , **now** 现在 **that** 那 **the** 这 **list** 列表 **of** 的 **competitors** 竞争对手 **has** 有 **closed** 关闭
,
,
,

现在参赛选手名单已经确定，我很荣幸地宣布：

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋli] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ten] — [rɪˈpiːt] , [ten] —

that	we	do	have	the	astoundingly	large	number	of	ten	—	repeat	,	ten	—
那	我们	做	有	这	令人震惊地	大的	数字	的	十	—	重复	,	十	—

[ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈpɔintmənts] [tuː; tə] [meɪk] .

genuinely	desirable	appointments	to	make	.
真的	理想	预约	到	制作	.

我们确实有数量惊人的十个——再说一遍，是十个——真正理想的预约名额。

" [ten] [gʊd] [dʒɑːbz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæplikənts] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈdʒænit] [laɪk] [æn; ən]

"	Ten	good	jobs	for	a	thousand	applicants	didn't	sound	to	Janet	like	an
"	十	好的	工作	为了	一个	千	申请人	没有	声音	到	珍妮特	喜欢	一个

[əˈstaʊndɪŋli] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] .

astoundingly	large	number	.
令人震惊地	大的	数字	.

“对于一千名申请者来说，十个好工作岗位听起来并不算多。”珍妮特觉得这数字并不算惊人。

[ʃiːd] [bɪn] [sprɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [mægˈnetɪkli] - [pəˈziʃənd] [pæd] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [flɔːr] [ænd; ənd]

She'd	been	sprawled	on	a	magnetically	-	positioned	pad	half	-	way	between	floor	and
棚	到过	蔓延	在	一个	磁性	-	定位	软垫	一半	-	方式	之间	地面	和

[ˈsiːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

她当时四仰八叉地躺在一个磁性垫子上，垫子位于地板和天花板的中间位置。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] ,

but	she	sat	up	when	the	Governor	stopped	talking	,
但	她	卫星	向上	什么时候	这	州长	停止	说	,

但州长停止讲话后，她就坐了起来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈwoʊntɪd] [æŋˈzaɪəti] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	with	a	twinge	of	genuine	and	unwonted	anxiety	watched	the	long
和	和	一个	轻微疼痛	的	真的	和	不寻常的	焦虑	观看	这	长的

[faɪl] [ʌv; əv] [ˈæplikənts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] [breɪn] - [weɪv] [ˈænəˌlaɪzər] ,

file	of	applicants	as	they	approached	in	turn	the	brain	-	wave	analyzer	,
文件	的	申请人	作为	他们	接近	在	转动	这	脑	-	海浪	分析器	,

带着一丝真切的、前所未有的焦虑，我看着长长的申请者队伍依次走向脑电波分析仪。

[ðə; ði] [vɔɪs] - [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [ˈsɔːrtər] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðer; ðər] [laɪf] - [faɪlz] [tuː; tə] [ˈkɜːrənt] [test] [rɪˈzʌlts]

the	voice	-	operated	sorter	that	would	add	their	life	-	files	to	current	test	results
这	嗓音	-	经营的	分拣机	那	会	添加	他们的	生活	-	文件	到	当前的	测试	结果

,

,

,

语音控制的分类器会将他们的生平档案添加到当前的测试结果中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] [dʒʌdʒd] [iːtʃ] [ˈmænz] [kənˌfɪgjəˈreɪʃ(ə)n] .

and	the	officials	who	judged	each	man's	configuration	.
和	这	官员	WHO	评判	每个	男人的	配置	.

以及评判每位选手表现的官员。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeid] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [test] [rɪˈzʌlts] [ˈpʌblɪkli] , [bʌt; bət] [nuː] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .

She	wished	they'd	announce	the	test	results	publicly	,	but	knew	they	wouldn't	.
她	希望	他们会	宣布	这	测试	结果	公开	,	但	知道	他们	不会	.

她希望他们能公开公布检测结果，但她知道他们不会这么做。

[soʊ] , [wen] [lez] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] — [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [stɑːrt] — [ˈdʒænit]

So	,	when	Les	had	gone	through	—	about	twenty	minutes	after	the	start	—	Janet
所以	,	什么时候	莱斯	有	已消失	通过	—	关于	二十	分钟	后	这	开始	—	珍妮特

[ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] ,

shut	off	the	broadcast	,
关闭	离开	这	播送	,

所以，当莱斯发言完毕——大约在比赛开始二十分钟后——珍妮特关闭了直播。

[dɪ'zɑ:lvd] [hɜ:r; hər] [dres] - ['fɪlmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r'self] [rʌbd] [baɪ][ðə; ði] [mə'sɑ:ʒ] [mə'ʃi:n] .

dissolved	her	dress	-	films	,	and	had	herself	rubbed	by	the	massage	machine	.
溶解	她	裙子	-	电影	,	和	有	她自己	摩擦	经过	这	按摩	机器	.

解开了她的戏服，然后让按摩机给她按摩。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sə'spens] [wʌz; wəz]['pru:viŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

The	morning's	suspense	was	proving	too	much	for	her	,
这	早晨	悬念	曾是	证明	也	很多	为了	她	,

早晨的悬念让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [lez] [keɪm] [hoʊm] .

and	she	didn't	want	to	have	a	headache	when	Les	came	home	.
和	她	没有	想	到	有	一个	头痛	什么时候	莱斯	来了	家	.

她不想在莱斯回家时头疼。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [mə'su:s] ['kudnt] [rʌb] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋz] .

But	even	the	mechanical	masseuse	couldn't	rub	away	her	strange	feelings	.
但	甚至	这	机械的	按摩师	不能	擦	离开	她	奇怪的	情怀	.

但即使是机械按摩师也无法消除她心中的奇怪感觉。

[nɑ:t] [sɪns] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['dʒænit][felt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Not	since	marriage	had	Janet	felt	curiosity	as	to	the	future	.
不是	自从	婚姻	有	珍妮特	毛毡	好奇心	作为	到	这	未来	.

自从结婚以来，珍妮特就再也没有对未来感到过好奇。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][soʊ] [dʌl] [ðeɪ] ['nevər]['i:v(ə)n]['ɑ:rgju:d][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

What	if	he	got	so	dull	they	never	even	argued	about	anything	?
什么	如果	他	得到	所以	乏味的	他们	绝不	甚至	争论	关于	任何事物	?

如果他变得如此无趣，以至于他们连任何事情都不争论呢?

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] — [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	shivered	at	the	thought	—	but	then	she	smiled	.
她	瑟瑟发抖	在	这	想法	—	但	然后	她	微笑	.

想到这里，她不禁打了个寒颤——但随后她笑了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər]['dʒænit][leɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [mə'sɑ:ʒ] [ænd; ənd] [geɪv]

And	for	the	next	hour	Janet	lay	under	the	soothing	massage	and	gave
和	为了	这	下一个	小时	珍妮特	躺	在下面	这	舒缓	按摩	和	给予

[hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜ:riɪŋ] .

herself	up	to	the	delightful	new	pleasure	of	worrying	.
她自己	向上	到	这	愉快	新的	乐趣	的	令人担忧	.

接下来的一个小时里，珍妮特躺在舒缓的按摩床上，沉浸在担忧带来的愉悦新乐趣中。

[wen] [lez] [rɪ'tɜ:rnd] , ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [laɪk][sʌm; səm] [pɔ:r'tentəs] [bɜ:rd] ,

When	Les	returned	,	shadowing	the	terrace	in	his	descent	like	some	portentous	bird	,
什么时候	莱斯	返回	,	阴影	这	阳台	在	他的	下降	喜欢	一些	不祥的	鸟	,

['dʒænit][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] .

Janet	began	to	shake	.
珍妮特	开始	到	摇	.

当莱斯回来时，他下山的身影像一只不祥之鸟，在露台上投下阴影，珍妮特开始颤抖。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Without	even	waiting	to	kiss	him	,	she	said	,	"	How	was	it	?
没有	甚至	等待	到	吻	他	,	她	说	,	"	如何	曾是	它	?

她甚至还没来得及吻他，就问道："感觉怎么样？"

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?

How	did	you	do	?
如何	做过	你	做	?

你做得怎么样?

" [lez] [grɪnd] ['tiːzɪŋli] .
" **Les grinned teasingly .**
" 莱斯 咧嘴一笑 戏谑地 .

莱斯带着戏谑的笑容笑了笑。

" [help] [ˌem 'iː] [moʊlt] , [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Help me moult , first , " he said .**
" 帮助 我 换羽 , 第一的 , " 他 说 .

“先帮我蜕皮吧，”他说。

" [aɪm] ['taɪərd] .
" **I'm tired .**
" 我是 疲劳的 .

我累了。

" [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **Unable to get anything else out of him until it was done ,**
" 无法 到 得到 任何事物 别的 出去 的 他 直到 它 曾是 完毕 ,

“直到事情完成，我才从他那里得到更多信息。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɔːf] ['dæmɪdʒɪŋli] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ]
she tore his wings off damagingly , kissed him , and said , " Now won't you say
她 撕裂 他的 翅膀 离开 有害地 , 亲吻 他 , 和 说 , " 现在 惯于 你 说
['sʌmθɪŋ] ? "
something ? "
某物 ? "

她狠狠地扯掉了他的翅膀，吻了他一下，然后说：“现在你为什么不说句话呢？”

" [aɪm] ['hʌŋgri] ! "
" **I'm hungry ! "**
" 我是 饥饿的 ! "

“我饿了！”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" **She danced her impatience like a little girl .**
" 她 跳舞 她 不耐烦 喜欢 一个 小的 女孩 .

她像个小女孩一样跳着舞来表达她的不耐烦。

" [tel] [ˌem 'iː] !
" **Tell me !**
" 告诉 我 !

“告诉我！

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" **But even as she pouted , her eyes sparkled in anticipation .**
" 但 甚至 作为 她 撅嘴 , 她 眼睛 闪闪发光 在 预期 .

“但即使她撅着嘴，她的眼睛里也闪烁着期待的光芒。”

" [aɪ] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I start tomorrow , " he said .**
" 我 开始 明天 , " 他 说 .

“我明天开始上班，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [best] [dʒɑːb] ? "
" **Did you get the best job ? "**
" 做过 你 得到 这 最好的 工作 ? "

你找到最好的工作了吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[noʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] . "
No , I really didn't . "
不 , 我 真的 没有 . "

不，我真的没有。

" [wʌt] , [ðen] ? "
" What , then ? "
" 什么 , 然后 ? "

“那又怎样？”

" ['sekənd] [best] ! "
" Second best ! "
" 第二 最好的 ! "

“第二名！”

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , wonderful !
" 哦 , 精彩的 !

“哦，太好了！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['rɪgər] [ænd; ənd] [haɪ] - ['klaɪmər] — ['tɑːpɪŋ] [triːz] , ['setɪŋ] ['strʌktʃərəl] ['aɪərn] , ['fɪksɪŋ] [flæg] -
" Rigger and high - climber — topping trees , setting structural iron , fixing flag -
" 索具工 和 高的 - 登山者 — 配料 树木 , 环境 结构 铁 , 定影 旗帜 -
[poʊlz] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
poles — that sort of thing .
杆子 — 那 种类 的 事物 .

“索具工和高空作业工——爬树、安装结构铁件、固定旗杆——诸如此类的工作。

[paʊdə'mæn] [wʌz; wəz][fɜːrst] . "
Powderman was first . "
火药人 曾是 第一的 . "

“火药人是第一个。”

" [oʊ] , - ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , rigger's wonderful !
" 哦 , - 精彩的 !

“哦，索具工太棒了！”

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wɜːrk] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Visions of his future work flashed across her mind ,
" 愿景 的 他的 未来 工作 闪光灯 穿过 她 头脑 ,

她脑海中闪过他未来工作的种种景象，

[ɪm'plæntɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['aʊərz] [spent] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪ'liːt; ɪ'liːt]
implanted there by childhood hours spent watching other members of this elite
植入式 那里 经过 童年 小时 花费 观看 其他 成员 的 这 精英
[prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrk] .
profession at their thrilling work .
职业 在 他们的 惊险 工作 .

童年时期，我花费大量时间观看其他精英从业者激动人心的工作，这些经历在我心中留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən]['keɪbəlz] , ['fɔːlɪŋ] ['pʊliz] , [snæpt] [buːmz] ,
She knew there could be broken cables , falling pulleys , snapped booms ,
她 知道 那里 可以 是 破碎的 电缆 , 坠落 滑轮 , 啪啪 繁荣 ,

她知道可能会有断裂的钢索、掉落的滑轮、折断的吊臂，

[drɑːpt] ['loʊdz] — ['evri] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] !
dropped loads — every day would have its interesting possibilities !
掉落 负载 — 每一个 天 会 有 它是 有趣的 可能性 !

卸货——每一天都会有其有趣的可能！

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

"我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['saɪlənst] [baɪ][hɪz; ɪz]
" She threw her arms around him and was momentarily silenced by his
" 她 扔 她 武器 大约 他 和 曾是 片刻 沉默 经过 他的
[kɪs] .
kiss .
吻 .

她一把抱住他，却被他的吻弄得一时说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪm][soʊ]
Then she stepped back , looked admiringly up at him , and said , " Oh , I'm so
然后 她 步 后退 , 看起来 钦佩地 向上 在 他 , 和 说 , " 哦 , 我是 所以
['hæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
happy for you !
快乐的 为了 你 !

然后她后退一步，仰头钦佩地看着他，说道："哦，我真为你高兴！"

[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] !
And so proud !
和 所以 自豪的 !

太自豪了！

[aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌp][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [miːl] .
I'm going right in and order up a nice big meal .
我是 去 正确的 在 和 命令 向上 一个 好的 大的 一顿饭 .

我这就进去点一份丰盛的大餐。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər][læst] ! "
I know you'll enjoy this one — it really might be your last ! "
我 知道 你会 享受 这 一 — 它 真的 可能 是 你的 最后的 ! "

我知道你会喜欢这个——这很可能真的是你最后一个了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神